

---

---

2nd Session, 57th Legislature  
New Brunswick  
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

---

---

---

---

2<sup>e</sup> session, 57<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

---

---

## **BILL**

### **38**

**Lobbyists' Registration Act**

Read first time: May 10, 2012

Read second time:

Committee:

Read third time:

## **PROJET DE LOI**

### **38**

**Loi sur l'inscription des lobbyistes**

Première lecture : le 10 mai 2012

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**MR. BILL FRASER**

---

---

---

---

**M. BILL FRASER**

---

---

**BILL 38****PROJET DE LOI 38****Lobbyists' Registration Act****Loi sur l'inscription des lobbyistes**

## Table of Contents

## Table des matières

**DEFINITIONS****DÉFINITIONS**

- 1** Definitions  
 client — client  
 consultant lobbyist — lobbyiste-conseil  
 Crown — Couronne  
 lobby — lobbyisme  
 organization — organisation  
 public office holder — titulaire de charge publique  
 Registrar — registraire  
 undertaking — engagement

- 1** Définitions  
 client — client  
 Couronne — Crown  
 engagement — undertaking  
 lobbyisme — lobby  
 lobbyiste-conseil — consultant lobbyist  
 organisation — organization  
 registraire — Registrar  
 titulaire de charge publique — public office holder

**PURPOSE OF ACT****OBJET DE LA LOI**

- 2** Purpose of Act

- 2** Objet de la présente loi

**APPLICATION OF ACT****CHAMP D'APPLICATION**

- 3** This Act binds the Crown

- 3** Obligation de la Couronne

- 4** Restriction on application

- 4** Restriction

**REGISTRATION OF LOBBYISTS****INSCRIPTION DES LOBBYISTES****Division A  
Consultant lobbyist****Section A  
Lobbyistes-conseils**

- 5** Duty to submit return, consultant lobbyists  
**6** Contents of return  
**7** Changes to return and new information  
**8** Completion of undertaking  
**9** Other information

- 5** Déclaration obligatoire : lobbyistes-conseils  
**6** Teneur de la déclaration  
**7** Modification de la déclaration et nouveaux renseignements  
**8** Fin de l'engagement  
**9** Renseignements additionnels

**Division B****Section B****In-house lobbyist (person or partnership that is not an organization)****Lobbyistes salariés (personnes ou sociétés de personnes qui ne sont pas des organisations)**

- 10** Definitions  
 employee — employé

- 10** Définitions  
 employé — employee

	in-house lobbyist — lobbyiste salarié
11	Duty to submit return, in-house lobbyists
12	Contents of return
13	Changes to return and new information
14	Ceasing duties or employment
15	Other information

### Division C

#### In-house lobbyist (organizations)

16	Definitions employee — employé in-house lobbyist — lobbyiste salarié
17	Duty to submit return, in-house lobbyists
18	Contents of return
19	Changes to return and new information
20	Ceasing duties or employment
21	Other information

### CERTIFICATION

22	Certification of returns or documents
----	---------------------------------------

### DOCUMENTS AND EVIDENCE

23	Submitting returns or other documents
24	Evidence

### OFFICE OF THE REGISTRAR OF LOBBYISTS

25	Registrar of Lobbyists
26	Salary and benefits
27	Eligibility for appointment
28	Resignation of Registrar
29	Removal of Registrar
30	Filling vacancies
31	Powers and duties
32	Staff of the office of the Registrar
33	Delegation of powers

### REGISTRY OF LOBBYISTS

34	Registry of lobbyists
35	Registrar may verify information
36	Registrar may refuse to accept a return or other document
37	Registrar may remove return
38	Advisory opinions and interpretation bulletins

### OFFENCES AND PENALTIES

39	Offences with respect to returns
----	----------------------------------

### REGULATIONS

40	Regulations
----	-------------

	lobbyiste salarié — in-house lobbyist
11	Déclaration obligatoire : lobbyistes salariés
12	Teneur de la déclaration
13	Modification de la déclaration et nouveaux renseignements
14	Cessation des fonctions ou de l'emploi
15	Renseignements additionnels

### Section C

#### Lobbyistes salariés (organisations)

16	Définitions employé — employee lobbyiste salarié — in-house lobbyist
17	Déclaration obligatoire : lobbyistes salariés
18	Teneur de la déclaration
19	Modification de la déclaration et nouveaux renseignements
20	Cessation des fonctions ou de l'emploi
21	Renseignements additionnels

### ATTESTATION

22	Attestation de l'exactitude des déclarations ou des documents
----	---

### DOCUMENTS ET PREUVE

23	Forme des déclarations et autres documents
24	Preuve

### BUREAU DU REGISTRAIRE DES LOBBYISTES

25	Registraire des lobbyistes
26	Traitement et avantages
27	Conditions de nomination
28	Démission du registraire
29	Destitution du registraire
30	Pourvoir à une vacance
31	Attributions
32	Personnel du bureau du registraire
33	Délégation des attributions

### REGISTRE DES LOBBYISTES

34	Registre des lobbyistes
35	Vérification des renseignements
36	Refus d'accepter une déclaration ou un autre document
37	Suppression d'une déclaration
38	Avis et bulletins d'interprétation

### INFRACTIONS ET PEINES

39	Infractions relatives aux déclarations
----	--

### RÈGLEMENTS

40	Règlements
----	------------

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND  
COMMENCEMENT**

- 41 Regulation under the *Public Service Superannuation Act*
- 42 *Right to Information and Protection of Privacy Act*
- 43 Commencement

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES  
ET ENTRÉE EN VIGUEUR**

- 41 Règlement pris en vertu de la *Loi sur la pension de retraite dans les services publics*
- 42 *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*
- 43 Entrée en vigueur



Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

## DEFINITIONS

### Definitions

1 The following definitions apply in this Act:

“client” means a person or organization on whose behalf a consultant lobbyist undertakes to lobby. (*client*)

“consultant lobbyist” means an individual who, for any form of remuneration or other benefit, undertakes to lobby on behalf of a client. (*lobbyiste-conseil*)

“Crown” means Her Majesty in right of the Province. (*Couronne*)

“lobby” means

(a) in relation to a consultant lobbyist or an in-house lobbyist, to communicate with a public office holder in an attempt to influence

(i) the development of any legislative proposal by the Government of New Brunswick or by a member of the Legislative Assembly,

(ii) the introduction of any bill or resolution in the Legislative Assembly or the passage, defeat or amendment of any bill or resolution that is before the Legislative Assembly,

(iii) the making or amendment of any regulation as defined in the *Regulations Act*,

(iv) the development, amendment or termination of any policy or program of the Government of New Brunswick,

(v) a decision by the Executive Council to transfer from the Crown for consideration all or part of, or any interest in or asset of, any business, enterprise or institution that provides goods or services to the Crown or to the public,

(vi) a decision by the Executive Council, a committee of the Executive Council or a minister of the Crown to have the private sector instead of the Crown provide goods or services to the Crown, and

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

## DÉFINITIONS

### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« client » Personne ou organisation pour le compte de qui un lobbyiste-conseil s'engage à faire du lobbyisme. (*client*)

« Couronne » Sa Majesté du chef de la province. (*Crown*)

« engagement » Engagement que prend le lobbyiste-conseil et qui consiste à faire du lobbyisme pour le compte d'un client. (*undertaking*)

« lobbyisme » S'entend des activités suivantes :

a) s'agissant d'un lobbyiste-conseil ou d'un lobbyiste salarié, communiquer avec le titulaire d'une charge publique afin de tenter d'influencer, selon le cas :

(i) l'élaboration de propositions législatives par le gouvernement du Nouveau-Brunswick ou par un député à l'Assemblée législative,

(ii) le dépôt d'un projet de loi ou d'une résolution devant l'Assemblée législative, ou sa modification, son adoption ou son rejet par celle-ci,

(iii) la prise ou la modification d'un règlement selon la définition que donne de ce mot la *Loi sur les règlements*,

(iv) l'élaboration, la modification ou la cessation d'une politique ou d'un programme du gouvernement du Nouveau-Brunswick,

(v) la décision du Conseil exécutif de transférer de la Couronne, moyennant contrepartie, soit tout ou partie d'une entreprise, d'une activité ou d'un établissement qui fournit des biens ou des services à la Couronne ou au public, soit un intérêt s'y rattachant, soit des éléments de son actif,

(vi) la décision du Conseil exécutif, de l'un de ses comités ou d'un ministre de la Couronne de charger

(vii) the awarding of any grant, contribution or other financial benefit by or on behalf of the Crown;

(b) in relation to a consultant lobbyist,

(i) to arrange a meeting between a public office holder and any other person, and

(ii) to communicate with a public office holder in an attempt to influence the awarding of any contract by or on behalf of the Crown. (*lobbyisme*)

“organization” means

(a) a business, trade, industry, professional or voluntary organization,

(b) a trade union or a labour organization,

(c) a chamber of commerce or a board of trade,

(d) an association, a charitable organization, a coalition or an interest group,

(e) a government, other than the Government of New Brunswick, and

(f) a body corporate, wherever or however incorporated, without share capital incorporated to pursue, without financial gain to its members, objects of a national, provincial, territorial, patriotic, religious, philanthropic, charitable, educational, agricultural, scientific, artistic, social, professional, fraternal, sporting or athletic character or other similar objects. (*organisation*)

“public office holder” means

(a) a member of the Legislative Assembly and any person on his or her staff,

(b) a member of the Executive Council,

(c) an employee of any portion of the public service of the Province as specified in Part I of the First Schedule of the *Public Service Labour Relations Act*, and

(d) any other person or category of person prescribed by regulation. (*titulaire de charge publique*)

“Registrar” means the person appointed as Registrar of Lobbyists under section 25. (*registraire*)

le secteur privé plutôt que la Couronne de la fourniture de biens ou de services à celle-ci,

(vii) l’attribution d’une subvention, d’une contribution ou de tout autre avantage financier par la Couronne ou en son nom;

b) s’agissant d’un lobbyiste-conseil :

(i) organiser pour un tiers une rencontre avec un titulaire de charge publique,

(ii) communiquer avec un titulaire de charge publique afin de tenter d’influencer l’attribution d’un contrat par la Couronne ou en son nom. (*lobby*)

« lobbyiste-conseil » Particulier qui s’engage à faire du lobbyisme pour le compte d’un client en échange d’une rémunération ou de toute autre forme d’avantage. (*consultant lobbyist*)

« organisation » S’entend :

a) d’une organisation commerciale, industrielle, professionnelle ou bénévole;

b) d’un syndicat;

c) d’une chambre de commerce;

d) d’une association, d’un organisme de bienfaisance, d’une coalition ou d’un groupe d’intérêt;

e) d’un gouvernement autre que celui du Nouveau-Brunswick;

f) personne morale constituée sans capital-actions, indépendamment de son lieu ou de son mode de constitution, en vue de poursuivre, sans gain pécuniaire pour ses membres, des objets de caractère national, provincial, territorial, patriotique, religieux, philanthropique, caritatif, éducatif, agricole, scientifique, artistique, social, professionnel, fraternel, sportif ou athlétique ou des objets semblables. (*organization*)

« registraire » La personne nommée à titre de registraire des lobbyistes par l’article 25. (*Registrar*)

« titulaire de charge publique » S’entend :

a) d’un député à l’Assemblée législative et de son personnel;

“undertaking” means an undertaking by a consultant lobbyist to lobby on behalf of a client. (*engagement*)

b) d'un membre du Conseil exécutif;

c) d'un employé de toute subdivision des services publics de la province figurant dans la partie I de l'annexe I de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*;

d) de toute autre personne ou catégorie de personnes ainsi qualifiée dans les règlements. (*public office holder*)

## PURPOSE OF ACT

### Purpose of Act

2 The purpose of this Act is to recognize that

(a) free and open access to government is an important matter of public interest,

(b) lobbying public office holders is a legitimate activity when appropriately conducted,

(c) it is desirable that public office holders and the public be able to know who is attempting to influence government, and

(d) a system for registering paid lobbyists should not impede access to government.

## APPLICATION OF ACT

### This Act binds the Crown

3 This Act binds the Crown.

### Restriction on application

4(1) The following persons are not required to submit a return under section 5, 11 or 17 when acting in their official capacity:

(a) members of the Legislative Assembly and any person on their staff;

(b) members of the Executive Council and any person on their staff;

(c) members of the Senate or House of Commons of Canada or persons on the staff of those members;

## OBJET DE LA LOI

### Objet de la présente loi

2 La présente loi a pour objet de reconnaître :

a) que le libre accès au gouvernement est une question importante d'intérêt public;

b) que le lobbyisme auprès des titulaires de charge publique est une activité légitime dans la mesure où il s'exerce correctement;

c) qu'il est souhaitable que les titulaires de charge publique et la population soient en mesure de connaître l'identité des personnes qui tentent d'influencer le gouvernement;

d) que l'inscription des lobbyistes professionnels ne devrait pas empêcher l'accès au gouvernement.

## CHAMP D'APPLICATION

### Obligation de la Couronne

3 La présente loi lie la Couronne.

### Restriction

4(1) Les personnes ci-dessous énumérées ne sont pas tenues de remettre la déclaration que prévoit l'article 5, 11 ou 17 lorsqu'elles agissent dans le cadre de leurs attributions :

a) les députés à l'Assemblée législative et leur personnel;

b) les membres du Conseil exécutif et leur personnel;

c) les sénateurs et les députés fédéraux, ainsi que leur personnel;

- (d) members of the legislative assembly of another province of Canada or the council or legislative assembly of a territory of Canada or persons on the staff of these members;
- (e) employees of the Province of New Brunswick;
- (f) employees of the Government of Canada or of another province or of a territory;
- (g) members of a council or other statutory body charged with the administration of the municipal affairs of a municipality or a rural community as defined in the *Municipalities Act*, the staff of the council or body, as well as officers or employees of a municipality or rural community;
- (h) members of an advisory committee for a local service district established under the *Municipalities Act*;
- (i) officers, directors or employees of a municipal association;
- (j) officers, directors or employees of any body that represents governmental interests of a group of aboriginal people, including
- (i) the council of a band as defined in the *Indian Act* (Canada), and
  - (ii) any body representing one or more bands;
- (k) diplomatic agents, consular officers or official representatives in Canada of a foreign government;
- (l) officials of a specialized agency of the United Nations in Canada or officials of any other international organization to whom privileges and immunities are granted by or under an Act of the Parliament of Canada;
- (m) any other person or class of persons prescribed by regulation.
- 4(2) An individual is not required to submit a return under section 5, 11 or 17 in respect of
- d) les députés à l'Assemblée législative d'une autre province, ou les conseillers ou les députés territoriaux, ainsi que leur personnel;
- e) les fonctionnaires provinciaux;
- f) les fonctionnaires fédéraux et ceux d'une autre province ou d'un territoire;
- g) les membres d'un conseil ou autre organisme créé par une loi chargé de la conduite des affaires municipales d'une municipalité ou d'une communauté rurale, selon la définition que donne de ces termes la *Loi sur les municipalités*, le personnel et les fonctionnaires de même que les employés d'une municipalité ou d'une communauté rurale;
- h) les membres du conseil consultatif d'un district de services locaux établis en vertu de la *Loi sur les municipalités*;
- i) les cadres, les administrateurs et les employés d'associations municipales;
- j) les cadres, les administrateurs et les employés d'un organisme qui représente les intérêts gouvernementaux d'un groupe d'Autochtones, y compris :
- (i) le conseil d'une bande selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les Indiens* (Canada),
  - (ii) tout organisme représentant une ou plusieurs bandes;
- k) les agents diplomatiques, les fonctionnaires consulaires et les représentants officiels d'un gouvernement étranger exerçant leurs fonctions au Canada;
- l) les fonctionnaires d'une agence spécialisée des Nations Unies exerçant leurs fonctions au Canada et ceux d'une autre organisation internationale auxquels des privilèges et des immunités sont accordés sous le régime d'une loi fédérale;
- m) les autres personnes que les règlements désignent, nommément ou par catégorie.
- 4(2) Un particulier n'est pas tenu de remettre la déclaration que prévoit l'article 5, 11 ou 17 relativement à des observations orales ou écrites qui sont présentées :

- (a) any oral or written submission made in proceedings that are a matter of public record to a committee of the Legislative Assembly or to any body or person having jurisdiction or powers conferred by or under an Act,
- (b) any oral or written submission made to a public office holder by an individual on behalf of a person, partnership or other body, in relation to
- (i) the enforcement, interpretation or application of any Act or regulation made under any Act by that public office holder with respect to that person, partnership or other body, or
- (ii) the implementation or administration of any policy, program, directive or guideline by that public office holder with respect to that person, partnership or other body,
- (c) any oral or written submission made to a public office holder by an individual on behalf of a person, partnership or organization in direct response to a written request from a public office holder for advice or comment in respect of any matter referred to in paragraph (a) or subparagraph (b)(ii) of the definition “lobby” in section 1,
- (d) any oral or written submission made to a member of the Legislative Assembly by an individual on behalf of a constituent of the member with respect to any personal matter of that constituent unless the submission is made in respect of a matter referred to in subparagraph (b)(i) or (ii) of the definition of “lobby” in section 1 concerning a private bill for the special benefit of that constituent, and
- (e) any communication made to a public office holder by a trade union with respect to the administration or negotiation of a collective agreement or matters related to the representation of a member or former member of a bargaining unit who is or was employed in the public service as defined in the *Public Service Labour Relations Act*.
- 4(3) This Act does not require identifying information about a person to be disclosed if the Registrar is satisfied that disclosure could reasonably be expected to threaten the person’s safety.
- a) dans le cadre de toute procédure dont l’existence peut être connue du public, soit à un comité de l’Assemblée législative, soit à une personne ou à un organisme dont la compétence ou les pouvoirs sont conférés sous le régime d’une loi;
- b) à un titulaire de charge publique par un particulier pour le compte d’une personne, d’une société de personnes ou d’un organisme et qui portent :
- (i) soit sur l’exécution, l’interprétation ou l’application d’une loi ou de son règlement par le titulaire à l’égard de la personne, de la société de personnes ou de l’organisme,
- (ii) soit sur la mise en oeuvre ou l’application d’une politique, d’un programme, d’une directive ou d’une ligne directrice par le titulaire à l’égard de la personne, de la société de personnes ou de l’organisme;
- c) à un titulaire de charge publique par un particulier pour le compte d’une personne, d’une société de personnes ou d’une organisation en réponse directe à sa demande écrite d’avis ou de commentaires à l’égard d’une question visée à l’alinéa a) ou au sous-alinéa b)(ii) de la définition « lobbyisme » à l’article 1;
- d) à un député à l’Assemblée législative pour le compte d’un électeur de sa circonscription à l’égard d’une question personnelle qui le concerne, sauf si la présentation porte sur une question visée au sous-alinéa b)(i) ou (ii) de la définition « lobbyisme » à l’article 1 concernant un projet de loi d’intérêt privé ayant pour objet de procurer un avantage particulier à cet électeur;
- e) à un titulaire de charge publique par un syndicat à l’égard de l’application ou de la négociation d’une convention collective ou de questions reliées à la représentation d’un membre ou d’un ex-membre d’une unité de négociation qui est ou était employé dans les services publics selon la définition que donne de ce terme la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*.
- 4(3) La présente loi n’a pas pour effet de rendre obligatoire la divulgation de certains renseignements qui permettraient d’identifier une personne, si le registraire est convaincu qu’elle risquerait vraisemblablement de nuire à la sécurité de cette personne.

**REGISTRATION OF LOBBYISTS****Division A****Consultant lobbyist****Duty to submit return, consultant lobbyists**

**5(1)** A consultant lobbyist shall submit a return to the Registrar

(a) within ten days after commencing performance of an undertaking on behalf of a client, and

(b) within 30 days after the expiration of each six-month period after the date the previous return was filed.

**5(2)** If, on the coming into force of this section, a consultant lobbyist is performing an undertaking, the consultant lobbyist shall submit a return to the Registrar not later than three months after this section comes into force.

**Contents of return**

**6** A consultant lobbyist shall set out in a return the information prescribed by regulation with respect to each of his or her undertakings.

**Changes to return and new information**

**7** If any information contained in his or her return is no longer correct, the consultant lobbyist shall inform the Registrar within 30 days after the change occurs or the knowledge is acquired.

**Completion of undertaking**

**8** Within 30 days after an undertaking for which a return was filed is completed or terminated, the consultant lobbyist who submitted the return shall inform the Registrar that the undertaking has been completed or terminated.

**Other information**

**9** A consultant lobbyist who submits a return shall provide the Registrar with any information requested by the Registrar to clarify any information supplied by the consultant lobbyist under this Division within 30 days after the request is made.

**INSCRIPTION DES LOBBYISTES****Section A****Lobbyistes-conseils****Déclaration obligatoire : lobbyistes-conseils**

**5(1)** Le lobbyiste-conseil remet une déclaration au registraire avant l'expiration des délais suivants :

a) dans les dix jours à compter du moment où il commence à exécuter un engagement pour le compte d'un client;

b) dans les trente jours après chaque période de six mois qui suit le dépôt de la déclaration précédente.

**5(2)** Le lobbyiste-conseil qui exécute un engagement à l'entrée en vigueur du présent article remet une déclaration au registraire au plus tard trois mois après l'entrée en vigueur.

**Teneur de la déclaration**

**6** Le lobbyiste-conseil fournit dans sa déclaration les renseignements réglementaires concernant chacun de ses engagements.

**Modification de la déclaration et nouveaux renseignements**

**7** Le lobbyiste-conseil informe le registraire dans les trente jours de tout changement de renseignements contenus dans sa déclaration qui a été porté à sa connaissance après le dépôt de sa déclaration.

**Fin de l'engagement**

**8** Au plus tard trente jours après l'exécution ou la fin d'un engagement visé par une déclaration déposée, le lobbyiste-conseil qui a remis la déclaration en informe celui-ci.

**Renseignements additionnels**

**9** Le lobbyiste-conseil fournit les renseignements que demande le registraire afin que soit précisé un renseignement déjà fourni en vertu de la présente section, la communication devant être faite avant l'expiration d'un délai de trente jours suivant la date de la présentation de la demande.

**Division B****In-house lobbyist (person or partnership that is not an organization)****Definitions**

**10** The following definitions apply in this Division:

“employee” includes an officer who is compensated for the performance of the officer’s duties. (*employé*)

“in-house lobbyist” means an individual who is employed by a person or partnership that is not an organization,

(a) a significant part of whose duties as an employee, as determined in accordance with the regulations, is to lobby on behalf of the employer or, if the employer is a corporation, on behalf of any subsidiary of the employer or any corporation of which the employer is a subsidiary, or

(b) a part of whose duties as an employee is to lobby on behalf of the person or partnership or, where the person is a corporation, on behalf of any subsidiary of the corporation or any corporation of which the corporation is a subsidiary, if the employee’s duties to lobby together with the duties of other employees to lobby would constitute a significant part of the duties of one employee, as determined in accordance with the regulations, if those duties to lobby were performed by only one employee. (*lobbyiste salarié*)

**Duty to submit return, in-house lobbyists**

**11(1)** An in-house lobbyist shall submit a return to the Registrar

(a) within two months after the day on which he or she becomes an in-house lobbyist, and

(b) within 30 days after the expiration of each six-month period after the date the previous return was filed.

**11(2)** If, on the coming into force of this section, an individual is an in-house lobbyist employed by a person or partnership that is not an organization, he or she shall submit a return to the Registrar not later than three months after this section comes into force.

**Section B****Lobbyistes salariés (personnes ou sociétés de personnes qui ne sont pas des organisations)****Définitions**

**10** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente section.

« employé » Sont assimilés à un employé les dirigeants qui sont rémunérés pour l’exercice de leurs fonctions. (*employee*)

« lobbyiste salarié » Particulier qu’emploie une personne ou une société de personnes n’étant pas une organisation et dont :

a) ou bien une partie importante des fonctions à ce titre, telle qu’elle est déterminée conformément aux règlements, consiste à faire du lobbyisme pour le compte de son employeur ou, dans le cas où celui-ci est une personne morale, pour le compte de l’une de ses filiales ou d’une personne morale dont il est la filiale;

b) ou bien une partie de ses fonctions à ce titre consiste à faire du lobbyisme pour le compte de la personne ou de la société de personnes ou, dans le cas où celui-ci est une personne morale, pour le compte de l’une de ses filiales ou d’une personne morale dont il est la filiale, si ses fonctions de lobbyiste, combinées avec les fonctions de lobbyiste d’autres employés, constitueraient une partie importante des fonctions d’un employé, telle qu’elle est déterminée conformément aux règlements, si ces fonctions étaient attribuées à un seul employé. (*in-house lobbyist*)

**Déclaration obligatoire : lobbyistes salariés**

**11(1)** Le lobbyiste salarié remet une déclaration au registraire avant l’expiration des délais suivants :

a) dans les deux mois du jour où il devient lobbyiste salarié;

b) dans les trente jours après chaque période de six mois qui suit le dépôt de la déclaration précédente.

**11(2)** Le particulier qui, au moment de l’entrée en vigueur du présent article, est un lobbyiste salarié employé par une personne ou par une société de personnes qui n’est pas une organisation remet une déclaration au registraire au plus tard trois mois après l’entrée en vigueur.

**Contents of return**

**12** An in-house lobbyist shall set out in the return the information prescribed by regulation.

**Changes to return and new information**

**13** If any information contained in his or her return is no longer correct, the in-house lobbyist shall inform the Registrar within 30 days after the change occurs or the knowledge is acquired.

**Ceasing duties or employment**

**14** An in-house lobbyist who ceases to be an in-house lobbyist or to be employed by his or her employer shall advise the Registrar of that not later than 30 days after it occurs.

**Other information**

**15** An in-house lobbyist shall provide the Registrar with any information requested by the Registrar to clarify any information supplied by the in-house lobbyist under this Division within 30 days after the request is made.

**Division C****In-house lobbyist (organizations)****Definitions**

**16** The following definitions apply in this Division:

“employee” includes an officer who is compensated for the performance of the officer’s duties. (*employé*)

“in-house lobbyist” means an individual who is employed by an organization

(a) a significant part of whose duties as an employee, as determined in accordance with the regulations, is to lobby on behalf of the organization, or

(b) a part of whose duties as an employee is to lobby on behalf of the organization if the employee’s duties to lobby together with the duties of other employees to lobby would constitute a significant part of the duties of one employee, as determined in accordance with the regulations, if those duties to lobby were performed by only one employee. (*lobbyiste salarié*)

**Teneur de la déclaration**

**12** Le lobbyiste salarié fournit dans sa déclaration les renseignements réglementaires.

**Modification de la déclaration et nouveaux renseignements**

**13** Le lobbyiste salarié informe le registraire dans les trente jours de tout changement de renseignements contenus dans sa déclaration qui a été porté à sa connaissance après le dépôt de sa déclaration.

**Cessation des fonctions ou de l’emploi**

**14** Le lobbyiste salarié qui cesse d’exercer les fonctions de lobbyiste salarié ou d’être employé par son employeur en informe le registraire dans les trente jours.

**Renseignements additionnels**

**15** Le lobbyiste salarié fournit les renseignements que demande le registraire afin que soit précisé un renseignement déjà fourni en vertu de la présente section, la communication devant être faite avant l’expiration d’un délai de trente jours suivant la date de la présentation de la demande.

**Section C****Lobbyistes salariés (organisations)****Définitions**

**16** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente section.

« employé » Sont assimilés à un employé les dirigeants qui sont rémunérés pour l’exercice de leurs fonctions. (*employée*)

« lobbyiste salarié » Particulier qui est employé par une organisation et dont :

a) ou bien une partie importante des fonctions à ce titre, telle qu’elle est déterminée conformément aux règlements, consiste à faire du lobbyisme pour le compte de l’organisation;

b) ou bien une partie de ses fonctions à ce titre consiste à faire du lobbyisme pour le compte de l’organisation, si ses fonctions de lobbyiste, combinées avec les fonctions de lobbyiste d’autres employés, constitueraient une partie importante des fonctions d’un employé, telle qu’elle est déterminée conformément aux

règlements, si ces fonctions étaient attribuées à un seul employé. (*in-house lobbyist*)

### **Duty to submit return, in-house lobbyists**

**17(1)** The senior officer of an organization that employs an in-house lobbyist shall submit a return to the Registrar

(a) within two months after the day on which the person becomes an in-house lobbyist for the organization, and

(b) within 30 days after the expiration of each six-month period after the date the previous return was filed.

**17(2)** If, on the coming into force of this section, an organization employs an in-house lobbyist, the senior officer of the organization shall submit a return to the Registrar not less than three months after the day on which this section comes into force.

### **Contents of return**

**18** The senior officer of an organization that employs an in-house lobbyist shall set out in the return the information prescribed by regulation.

### **Changes to return and new information**

**19** If any information contained in a return of an in-house lobbyist is no longer correct, the senior officer of the organization shall inform the Registrar within 30 days after the change occurs or the knowledge is acquired.

### **Ceasing duties or employment**

**20** If an in-house lobbyist ceases to be employed by an organization, the senior officer of the organization shall advise the Registrar of that not later than 30 days after it occurs.

### **Other information**

**21** The senior officer of an organization that employs an in-house lobbyist shall provide the Registrar with any information requested by the Registrar to clarify any information supplied by the senior officer under this Division within 30 days after the request is made.

### **Déclaration obligatoire : lobbyistes salariés**

**17(1)** Le premier dirigeant d'une organisation qui emploie un lobbyiste salarié remet une déclaration au registraire avant l'expiration des délais suivants :

a) dans les deux mois du jour de l'affectation du lobbyiste salarié à ses fonctions;

b) dans les trente jours après chaque période de six mois qui suit le dépôt de la déclaration précédente.

**17(2)** Le premier dirigeant de l'organisation qui emploie un lobbyiste salarié à l'entrée en vigueur du présent article remet une déclaration au registraire au plus tard trois mois après l'entrée en vigueur.

### **Teneur de la déclaration**

**18** Le premier dirigeant d'une organisation fournit dans sa déclaration les renseignements réglementaires.

### **Modification de la déclaration et nouveaux renseignements**

**19** Le premier dirigeant d'une organisation informe le registraire dans les trente jours de tout changement de renseignements contenus dans sa déclaration qui a été porté à sa connaissance après le dépôt de sa déclaration.

### **Cessation des fonctions ou de l'emploi**

**20** Lorsqu'un lobbyiste salarié cesse d'être employé par une organisation, le premier dirigeant de l'organisation en informe le registraire dans les trente jours.

### **Renseignements additionnels**

**21** Le premier dirigeant d'une organisation fournit les renseignements que demande le registraire afin que soit précisé un renseignement déjà fourni en vertu de la présente section, la communication devant être faite avant l'expiration d'un délai de trente jours suivant la date de la présentation de la demande.

**CERTIFICATION****Certification of returns or documents**

**22** A person who submits a return or other document to the Registrar shall certify on the return or document itself, in the manner specified by the Registrar, that the information contained in it is true to the best of the person's knowledge and belief.

**DOCUMENTS AND EVIDENCE****Submitting returns or other documents**

**23(1)** A return or other document or information that is required to be submitted to the Registrar under this Act shall be provided in the form and manner specified by the Registrar.

**23(2)** The Registrar shall file a return in the registry of lobbyists on payment of the fee prescribed by regulation.

**23(3)** A document or other information, other than a return, shall be deemed to have been provided to the Registrar at the time the Registrar receives the document or information.

**Evidence**

**24** In any prosecution for an offence under a provision of this Act, a copy of a return or other document that is certified by the Registrar as a true copy is admissible in evidence without proof of the certification or official capacity of the certifier and, in the absence of any evidence to the contrary, has the same probative force as the original return or document would have if it were proved in the usual way provided by law.

**OFFICE OF THE REGISTRAR OF LOBBYISTS****Registrar of Lobbyists**

**25(1)** There shall be an office of the Registrar of Lobbyists, as well as a Registrar of Lobbyists.

**25(2)** The Registrar of Lobbyists shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council on the recommendation of the Legislative Assembly.

**25(3)** The person appointed under subsection (1) shall be an officer of the Legislative Assembly.

**25(4)** The Registrar of Lobbyists shall hold office for a term of up to five years and is eligible for reappointment.

**ATTESTATION****Attestation de l'exactitude des déclarations ou des documents**

**22** La personne qui remet au registraire une déclaration ou tout autre document atteste qu'à sa connaissance les renseignements qu'ils renferment sont exacts; l'attestation est portée sur la déclaration ou le document et elle est énoncée de la manière qu'il précise.

**DOCUMENTS ET PREUVE****Forme des déclarations et autres documents**

**23(1)** Les déclarations ou autres documents qui doivent être remis au registraire ou les renseignements qui doivent lui être fournis en vertu de la présente loi le sont sous la forme et de la manière qu'il précise.

**23(2)** Le registraire, sur paiement du droit réglementaire, consigne au registre des lobbyistes une déclaration.

**23(3)** Les documents ou autres renseignements, exception faite de la déclaration, sont réputés avoir été fournis au registraire à la date à laquelle il les reçoit.

**Preuve**

**24** Dans les poursuites pour infraction à une disposition de la présente loi, la copie d'une déclaration ou d'un autre document que le registraire certifie conforme à l'original est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver l'attestation ou la qualité officielle du certificateur et, sauf preuve contraire, a la même force probante que l'original dont l'authenticité serait prouvée de la manière habituelle que prévoit la loi.

**BUREAU DU REGISTRARE DES LOBBYISTES****Registraire des lobbyistes**

**25(1)** Sont institués à la fois le Bureau du registraire des lobbyistes et le poste de registraire des lobbyistes.

**25(2)** Sur recommandation de l'Assemblée législative, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme le registraire des lobbyistes.

**25(3)** La personne nommée en vertu du paragraphe (1) est un fonctionnaire de l'Assemblée législative.

**25(4)** Le registraire des lobbyistes est nommé pour un mandat renouvelable d'une durée maximale de cinq ans.

**Salary and benefits**

**26(1)** The Lieutenant-Governor in Council shall determine the salary to be paid to and the benefits to be received by the Registrar.

**26(2)** The *Public Service Superannuation Act* applies to the Registrar.

**26(3)** The Registrar may participate in and receive benefits under any health, life, disability or other insurance plan available to employees within the public service, in accordance with the terms upon which the right to participate and receive benefits may from time to time be extended to the Registrar.

**Eligibility for appointment**

**27(1)** The Registrar shall not be a member of the Legislative Assembly and shall not hold any other office of trust or profit, other than his or her office as Registrar, without the prior approval by the Legislative Assembly or, if it is not sitting, by the Lieutenant-Governor in Council.

**27(2)** Despite subsection (1), the Registrar may hold more than one office given to him or her by the Lieutenant-Governor in Council.

**Resignation of Registrar**

**28(1)** The Registrar may resign from office by notice in writing addressed to the Speaker of the Legislative Assembly or, if there is no Speaker or the Speaker is absent from the Province, to the Clerk of the Legislative Assembly.

**28(2)** Within five days after receiving the Registrar's resignation, the Speaker or the Clerk of the Legislative Assembly, as the case may be, shall forward a copy of the resignation to the Clerk of the Executive Council.

**Removal of Registrar**

**29** The Registrar shall hold office during good behaviour and may only be removed by the Lieutenant-Governor in Council for incapacity, neglect of duty or misconduct upon an address in which two-thirds of the members of the Legislative Assembly concur.

**Traitement et avantages**

**26(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil fixe le traitement et les avantages que doit recevoir le registraire.

**26(2)** La *Loi sur la pension de retraite dans les services publics* s'applique au registraire.

**26(3)** Le registraire peut participer à un régime d'assurance maladie, d'assurance vie, d'assurance invalidité ou tout autre régime d'assurance ouvert aux employés de la fonction publique et en recevoir les prestations, conformément aux conditions sous lesquelles le droit de participer à un régime d'assurance et de recevoir des prestations peut, quand besoin est, s'étendre au registraire.

**Conditions de nomination**

**27(1)** Le registraire ne peut être député à l'Assemblée législative ni occuper tout autre poste de confiance ou rémunéré en plus de ses fonctions de registraire sans l'approbation préalable de l'Assemblée législative ou, lorsqu'elle ne siège pas, du lieutenant-gouverneur en conseil.

**27(2)** Malgré le paragraphe (1), le registraire peut occuper plus d'une charge que lui confie le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Démission du registraire**

**28(1)** Le registraire peut démissionner de son poste en adressant un avis écrit au président de l'Assemblée législative ou, à défaut de président ou si le président s'est absenté de la province, au greffier de l'Assemblée législative.

**28(2)** Dans les cinq jours qui suivent la réception de l'avis de démission du registraire, le président ou le greffier de l'Assemblée législative, le cas échéant, transmet une copie de l'avis au greffier du Conseil exécutif.

**Destitution du registraire**

**29** Le registraire est nommé à titre inamovible et ne peut être révoqué par le lieutenant-gouverneur en conseil qu'en cas d'incapacité, de manquement à son devoir ou d'inconduite sur adresse approuvée par les deux tiers des députés de l'Assemblée législative.

**Filling vacancies**

**30(1)** If the office of the Registrar is vacant, the Lieutenant-Governor in Council may do one of the following:

- (a) appoint a Registrar in accordance with section 25;
- (b) if the office of the Registrar becomes vacant when the Legislature is not in session, appoint a Registrar without a recommendation from the Legislative Assembly;
- (c) appoint an acting Registrar to hold office until a Registrar is appointed under section 25 or paragraph (b).

**30(2)** An appointment under paragraph (1)(b) shall be confirmed by the Legislative Assembly within 30 days after the commencement of the next session of the Legislature, and if the appointment is not confirmed, the appointment shall terminate and the office of the Registrar shall be vacant.

**Powers and duties**

**31** In addition to the other powers conferred or other duties imposed under this Act, the Registrar's duties and functions include developing and implementing educational programs to foster public awareness of the requirements of this Act, particularly on the part of lobbyists, their clients and public office holders.

**Staff of the office of the Registrar**

**32(1)** The Registrar may appoint such assistants and employees as the Registrar considers necessary for the efficient carrying out of the Registrar's powers and duties under this Act.

**32(2)** The *Public Service Superannuation Act* applies to all persons employed in the office of the Registrar.

**32(3)** All persons employed in the office of the Registrar may participate in and receive benefits under any health, life, disability or other insurance plan available to employees within the public service, in accordance with the terms upon which the right to participate and receive benefits may from time to time be extended to the persons employed in the office of the Registrar.

**Pourvoir à une vacance**

**30(1)** Si le poste de registraire est vacant, le lieutenant-gouverneur en conseil peut :

- a) nommer un registraire conformément à l'article 25;
- b) si le poste de registraire devient vacant quand la Législature ne siège pas, nommer un registraire sans recommandation de l'Assemblée législative;
- c) nommer un registraire suppléant pour remplir le poste jusqu'à ce qu'un registraire soit nommé en vertu de l'article 25 ou de l'alinéa b).

**30(2)** Une nomination à laquelle il est procédé en vertu de l'alinéa (1)b) est confirmée par l'Assemblée législative dans les trente jours suivant le début de la session suivante de la Législature et, si elle n'a pas été confirmée, la nomination prend fin et le poste de registraire devient vacant.

**Attributions**

**31** En plus des autres attributions que lui confère la présente loi, le registraire est chargé d'élaborer et de mettre en oeuvre des programmes d'éducation relatifs aux exigences prévues par celle-ci en vue de sensibiliser à cet égard le public et en particulier les lobbyists, leurs clients et les titulaires d'une charge publique.

**Personnel du bureau du registraire**

**32(1)** Le registraire peut nommer les adjoints et les employés qu'il juge nécessaires pour assurer l'exercice efficace des attributions que lui confère la présente loi.

**32(2)** La *Loi sur la pension de retraite dans les services publics* s'applique à tous les membres du personnel du bureau du registraire.

**32(3)** Les membres du personnel du bureau du registraire peuvent participer à un régime d'assurance maladie, d'assurance vie, d'assurance invalidité ou à tout autre régime d'assurance ouvert aux employés de la fonction publique et en recevoir les prestations conformément aux conditions sous lesquelles le droit de participer à un régime d'assurance et de recevoir des prestations peut, quand besoin est, s'étendre aux membres du personnel du bureau du registraire.

**32(4)** The Registrar may share employees and the cost of such employees with other officers of the Legislative Assembly.

**Delegation of powers**

**33(1)** The Registrar may delegate in writing any of his or her powers or duties under this Act to a person employed in the Registrar's office and may authorize him or her to delegate any of those powers or duties to another person employed in the Registrar's office.

**33(2)** A delegate or subdelegate may impose such terms and conditions as he or she considers appropriate on a delegation.

**REGISTRY OF LOBBYISTS**

**Registry of lobbyists**

**34(1)** The Registrar shall establish and maintain a registry of lobbyists in which a record of all returns and other documents submitted to the Registrar under this Act are to be kept.

**34(2)** The registry of lobbyists shall be organized and kept in the form that the Registrar determines.

**34(3)** The registry of lobbyists shall be available for public inspection in the manner and at the times the Registrar determines.

**34(4)** The Registrar may make the registry of lobbyists available electronically, including through the Internet.

**Registrar may verify information**

**35** The Registrar may verify the information contained in a return or other document submitted under this Act.

**Registrar may refuse to accept a return or other document**

**36(1)** The Registrar may refuse to accept a return or other document that does not comply with this Act or the regulations, or that contains information not required to be supplied or disclosed.

**36(2)** If the Registrar refuses to accept a return or other documents under subsection (1), the Registrar shall inform the person who submitted it of the refusal and the reason for the refusal and, if the individual cannot reasonably submit another by the time set out in this Act for submitting the return or the document, shall provide the person with

**32(4)** Le registraire et les autres fonctionnaires de l'Assemblée législative peuvent se partager les services des employés ainsi que les frais reliés à leur engagement.

**Délégation des attributions**

**33(1)** Le registraire peut déléguer par écrit les attributions que lui confère la présente loi à une personne de son bureau et peut l'autoriser à déléguer à son tour ces attributions à une autre personne de ce bureau.

**33(2)** Le délégataire ou le sous-délégataire peut assortir la délégation des modalités et des conditions qu'il estime appropriées.

**REGISTRE DES LOBBYISTES**

**Registre des lobbyistes**

**34(1)** Le registraire crée et tient un registre des lobbyistes dans lequel sont consignés les déclarations et les autres documents qui lui sont remis en vertu de la présente loi.

**34(2)** Le registraire détermine aussi bien la façon dont le registre des lobbyistes doit être tenu que sa présentation matérielle.

**34(3)** Le public peut consulter le registre des lobbyistes de la façon que le registraire détermine et aux heures qu'il fixe.

**34(4)** Le registraire peut rendre le registre des lobbyistes accessible électroniquement, y compris par Internet.

**Vérification des renseignements**

**35** Le registraire peut vérifier les renseignements que renferment les déclarations et les autres documents qui lui sont remis en vertu de la présente loi.

**Refus d'accepter une déclaration ou un autre document**

**36(1)** Le registraire peut refuser d'accepter une déclaration ou un autre document non conforme à la présente loi ou aux règlements ou renfermant des renseignements qu'il n'est pas nécessaire de fournir ou de divulguer.

**36(2)** S'il refuse une déclaration ou un autre document, le registraire en informe l'auteur qui le lui a remis et motive son refus; il lui accorde un délai raisonnable pour remettre la déclaration ou le document dans le cas où il ne serait pas raisonnable de s'attendre à ce qu'il soit en mesure de le faire avant l'expiration du délai imparti par la présente loi.

a reasonable extension of time to submit another return or document.

**36(3)** If the Registrar accepts another return or document within the extension of time referred to in subsection (2), the return or document is deemed to have been submitted on the day on which the return or other document that was refused by the Registrar was received.

#### **Registrar may remove return**

**37(1)** The Registrar may remove a return from the registry of lobbyists if the individual who submitted the return

(a) fails to advise the Registrar of the matters required by section 8 or 20 within the period required by those subsections, or

(b) fails to give the Registrar any requested information relating to the return within the period specified by this Act.

**37(2)** If a return under subsection (1) is removed from the registry of lobbyists, the Registrar shall inform the person who submitted it of the removal and the reason for the removal and the individual who submitted it is deemed, for the purposes of the individual's existing and future obligations under this Act, not to have submitted the return.

#### **Advisory opinions and interpretation bulletins**

**38(1)** The Registrar may issue and publish in any manner the Registrar considers appropriate advisory opinions and interpretation bulletins with respect to the enforcement, interpretation or application of this Act or the regulations.

**38(2)** The *Regulations Act* does not apply to the advisory opinions and interpretation bulletins issued by the Registrar under subsection (1).

**38(3)** Advisory opinions and interpretation bulletins are not binding.

### **OFFENCES AND PENALTIES**

#### **Offences with respect to returns**

**39(1)** An individual who violates or fails to comply with section 5, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 15, 17, 18, 19 or 21 commits an offence.

**39(2)** A person who knowingly make a false or misleading statement in a return or other document submitted

**36(3)** Si le registraire accepte une autre déclaration ou un autre document dans le nouveau délai visé au paragraphe (2), la déclaration ou le document est réputé avoir été remis le jour où le registraire a reçu la déclaration ou le document refusé.

#### **Suppression d'une déclaration**

**37(1)** Le registraire peut supprimer une déclaration consignée au registre des lobbyists dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) son auteur ne l'informe pas des faits visés à l'article 8 ou 20 dans le délai importé par ces dispositions;

b) son auteur ne lui a pas remis les renseignements pertinents qu'il a demandés avant l'expiration du délai imparti par la présente loi.

**37(2)** S'il supprime une déclaration en vertu du paragraphe (1), le registraire en informe l'auteur qui le lui a remis et motive la suppression; l'auteur est alors réputé, au titre des obligations actuelles et futures que lui impose la présente loi, ne pas l'avoir remis.

#### **Avis et bulletins d'interprétation**

**38(1)** Le registraire peut produire et publier d'une manière qu'il estime appropriée des bulletins d'interprétation et fournir des avis portant sur l'interprétation, l'application ou l'exécution de la présente loi ou des règlements.

**38(2)** La *Loi sur les règlements* ne s'applique pas aux bulletins d'interprétation et aux avis que produit le registraire en vertu du paragraphe (1).

**38(3)** Les bulletins d'interprétation et les avis ne sont pas contraignants.

### **INFRACTIONS ET PEINES**

#### **Infractions relatives aux déclarations**

**39(1)** Commet une infraction le particulier qui contrevient ou omet de conformer à l'article 5, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 15, 17, 18, 19 ou 21.

**39(2)** Commet une infraction quiconque fournit sciemment des renseignements faux ou trompeurs dans une dé-

to the Registrar in accordance with this Act or the regulations commits an offence.

**39(3)** A consultant lobbyist who in the course of lobbying a public office holder knowingly places the public office holder in a position of real or potential conflict of interest commits an offence.

**39(4)** An in-house lobbyist who in the course of lobbying a public office holder knowingly places the public office holder in a position of real or potential conflict of interest commits an offence.

**39(5)** A person convicted of an offence under this section is liable to a fine of not more than \$25,000, and for a second or subsequent offence is liable to a fine of not more than \$100,000.

**39(6)** A prosecution under this Act may be commenced within two years after the commission of the alleged offence.

## REGULATIONS

### Regulations

**40** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing a person or classes or persons for the purposes of the definition “public office holder” in section 1;
- (b) for the purpose of sections 10 and 16, respecting the determination of when an individual’s lobbying activities or duty to lobby constitute a significant part of his or her activities;
- (c) for the purpose of paragraph 4(1)(m), prescribing persons or classes of persons to whom this Act does not apply;
- (d) prescribing information for the purpose of a return referred to in section 6, 12 or 18;
- (e) requiring a fee to be paid for the filing of a return or a return of a class or subclass of returns;
- (f) setting the fee referred to in paragraph (e) or establishing the manner of determining it and providing for a difference in or the waiver of the fee in specified circumstances or for specified persons or classes of persons;

claration ou un autre document qu’il remet au registraire en conformité avec la présente loi ou les règlements.

**39(3)** Est coupable d’une infraction le lobbyiste-conseil qui, pendant qu’il fait du lobbyisme auprès du titulaire d’une charge publique, le place sciemment dans une situation de conflit d’intérêts réel ou potentiel.

**39(4)** Est coupable d’une infraction le lobbyiste salarié qui, pendant qu’il fait du lobbyisme auprès du titulaire d’une charge publique, le place sciemment dans une situation de conflit d’intérêts réel ou potentiel.

**39(5)** Quiconque est déclaré coupable d’une infraction au présent article est passible d’une amende maximale de 25 000 \$ et, en cas de récidive, d’une peine maximale de 100 000 \$.

**39(6)** Les poursuites pour infraction à la présente loi se prescrivent par deux ans à compter de la commission de la prétendue infraction.

## RÈGLEMENTS

### Règlements

**40** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) identifier des personnes ou désigner des catégories de personnes pour l’application de la définition « titulaire de charge publique » à l’article 1;
- b) pour l’application des articles 10 et 16, régir la façon de déterminer les cas dans lesquels le lobbyisme que fait un particulier ou qu’il est chargé de faire constitue une partie importante de ses activités;
- c) pour l’application de l’alinéa 4(1)m), désigner des personnes ou des catégories de personnes auxquelles la présente loi ne s’applique pas;
- d) préciser les renseignements devant être fournis dans la déclaration que prévoit l’article 6, 12 ou 18;
- e) exiger le versement de droits pour le dépôt d’une déclaration ou d’une déclaration relevant d’une catégorie ou d’une sous-catégorie déterminée;
- f) fixer les droits visés à l’alinéa e) ou leur mode de calcul, et prévoir des droits différents pour le dépôt des déclarations ou une dispense de leur versement dans des circonstances déterminées ou pour des personnes ou des catégories de personnes déterminées;

(g) defining any word or expression used in this Act but not defined in this Act;

(h) respecting any other matter the Lieutenant-Governor in Council considers necessary or advisable for the purpose of this Act.

g) définir des termes qui sont employés dans la présente loi, mais qui n'y sont pas définis;

h) prendre toute autre mesure qu'il juge nécessaire ou utile pour l'application de la présente loi.

#### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND COMMENCEMENT

##### **Regulation under the *Public Service Superannuation Act***

**41** *Schedule B of New Brunswick Regulation 84-105 under the Public Service Superannuation Act is amended by adding after*

*Office of the Clerk of the Legislative Assembly*

*the following:*

Office of the Registrar of Lobbyists

##### ***Right to Information and Protection of Privacy Act***

**42** *Section 1 of the Right to Information and Protection of Privacy Act, chapter R-10.6 of the Acts of New Brunswick, 2009, is amended in the definition "officer of the Legislative Assembly" by striking out "and the Auditor General" and substituting "the Auditor General and the Registrar of Lobbyists".*

##### **Commencement**

**43** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

#### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ENTRÉE EN VIGUEUR

##### **Règlement pris en vertu de la *Loi sur la pension de retraite dans les services publics***

**41** *L'annexe B du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-105 pris en vertu de la Loi sur la pension de retraite dans les services publics est modifiée par l'adjonction après*

*Bureau du défenseur des consommateurs en matière d'assurances du Nouveau-Brunswick*

*de :*

Bureau du registraire des lobbyistes

##### ***Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée***

**42** *L'article 1 de la Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée, chapitre R-10.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009, est modifié à la définition « fonctionnaire de l'Assemblée législative » par la suppression de « et le vérificateur général » et son remplacement par « , le vérificateur général et le registraire des lobbyistes ».*

##### **Entrée en vigueur**

**43** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*